



CANADA

CONSOLIDATION

Annuities Agents Pension Regulations

C.R.C., c. 319

CODIFICATION

Règlement sur la pension aux agents des rentes sur l'État

C.R.C., ch. 319

Current to April 18, 2022

À jour au 18 avril 2022

Last amended on November 4, 2009

Dernière modification le 4 novembre 2009

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

...

Inconsistencies in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

NOTE

This consolidation is current to April 18, 2022. The last amendments came into force on November 4, 2009. Any amendments that were not in force as of April 18, 2022 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

[...]

Incompatibilité — règlements

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

Cette codification est à jour au 18 avril 2022. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 4 novembre 2009. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 18 avril 2022 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

Regulations Respecting the Payment of Pensions to Annuities Agents

- 1 Short Title
- 2 Interpretation
- 3 Pensions
- 4 Annuities Agents Pension Account
- 5 Payments in and out of the Annuities Agents Pension Account
- 7 Computation of Annuities
- 8 Benefits
- 10 Payments to Widows
- 14 Benefits, How Payable
- 15 Residual Amounts
- 16 Disability Payments
- 17 Diversion of Amounts Payable in Certain Cases
- 18 Contributors Re-engaged as Agents or Employed in the Public Service

TABLE ANALYTIQUE

Règlement concernant le versement d'une pension aux agents des rentes sur l'État

- 1 Titre abrégé
- 2 Interprétation
- 3 Pensions
- 4 Compte de pension des agents de rentes
- 5 Paiements versés au compte de pension des agents de rentes ou retraits du compte
- 7 Calcul des pensions
- 8 Prestations
- 10 Versements aux veuves
- 14 Mode de versement des prestations
- 15 Montants résiduels
- 16 Paiement au titre de l'invalidité
- 17 Changement de destinataire en certains cas
- 18 Contributeurs rengagés à titre d'agents ou employés dans la fonction publique

20	Contributor Convicted of an Indictable Offence	20	Contributeur condamné pour acte criminel
21	Proof of Age, Death or Marital Status	21	Certificat d'âge, de décès ou du statut conjugal
22	Elections	22	Options
23	Benefits Not Assignable	23	Prestations incessibles
SCHEDULE		ANNEXE	

CHAPTER 319

APPROPRIATION ACT NO. 1, 1961
APPROPRIATION ACT NO. 5, 1961
APPROPRIATION ACTS

Annuities Agents Pension Regulations

Regulations Respecting the Payment of Pensions to Annuities Agents

Short Title

1 These Regulations may be cited as the *Annuities Agents Pension Regulations*.

Interpretation

2 In these Regulations,

a(f) Ultimate and **a(f) and a(m) Ultimate** Tables mean the tables so entitled appearing in the *Mortality of Annuitants 1900-1920* published on behalf of the Institute of Actuaries and The Faculty of Actuaries in Scotland, 1924; (*a(f) Ultimate et a(f) and a(m) Ultimate*)

agent means a person engaged as an agent of the Minister of Employment and Immigration pursuant to the *Government Annuities Regulations* to sell annuities under the *Government Annuities Act* on a full-time basis and who, at the time of becoming engaged as such, has not attained the age of 65 years; (*agent*)

annuity means an annuity computed in accordance with section 7; (*pension*)

contributor means an agent and, unless the context otherwise requires, a former agent to whom or in respect of whom an annuity or other benefit is payable or may become payable in accordance with these Regulations; (*contributeur*)

current service means service performed on or after the effective date and includes any period during which a contributor is on an authorized leave of absence and in respect of which contributions are paid by the contributor; (*service courant*)

CHAPITRE 319

LOI DES SUBSIDES NO 1, 1961
LOI DES SUBSIDES NO 5, 1961
LOIS DE CRÉDITS

Règlement sur la pension aux agents des rentes sur l'État

Règlement concernant le versement d'une pension aux agents des rentes sur l'État

Titre abrégé

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur la pension aux agents des rentes sur l'État*.

Interprétation

2 Dans le présent règlement,

a(f) Ultimate et **a(f) and a(m) Ultimate** signifie les tables ainsi intitulées figurant dans le *Mortality of Annuitants 1900-1920* publié pour le compte de l'Institut des actuaires et de la Faculté des actuaires en Écosse en 1924; (*a(f) Ultimate and a(f) and a(m) Ultimate*)

agent désigne une personne qui a été engagée à titre d'agent du ministre de l'Emploi et de l'Immigration en conformité du *Règlement des rentes sur l'État* pour vendre à temps continu des rentes sous le régime de la *Loi relative aux rentes sur l'État* et qui, au moment où elle est ainsi engagée, n'a pas atteint l'âge de 65 ans; (*agent*)

bénéficiaire désigne toute personne à qui une prestation devient payable en vertu du présent règlement; (*recipient*)

contributeur désigne un agent et, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente, un ancien agent à qui ou à l'égard de qui une pension ou une autre prestation est payable ou peut le devenir sous l'empire du présent règlement; (*contributor*)

date d'entrée en vigueur désigne le 1^{er} octobre 1961; (*effective date*)

Fonction publique a le même sens que dans la *Loi sur la pension de la fonction publique*; (*Public Service*)

deferred annuity means an annuity that becomes payable to a contributor at the time he reaches 65 years of age; (*pension à jouissance différée*)

disabled means incapable of pursuing regularly any substantially gainful occupation; (*invalid*)

earnings mean the commissions paid to an agent for the performance of his duties and determined in accordance with the scale of commissions from time to time approved by the Minister of Employment and Immigration; (*gains*)

effective date means October 1, 1961; (*date d'entrée en vigueur*)

immediate annuity means an annuity that becomes payable to a contributor immediately upon his becoming entitled thereto; (*pension à jouissance immédiate*)

Minister means the President of the Treasury Board; (*ministre*)

misconduct means wilful disobedience of the provisions of any statute, regulation or directive governing the performance of the official duties of an agent, the breach of which involves the termination of his engagement, malversation in office, or abandonment of office; (*inconduite*)

past service means service performed prior to the effective date; (*service antérieur*)

Public Service has the same meaning as in the *Public Service Superannuation Act*; (*Fonction publique*)

recipient means a person to whom any benefit has become payable under these Regulations; (*bénéficiaire*)

return of contributions means the return of the amount paid by the contributor into the Annuities Agents Pension Account, without interest; (*remise des contributions*)

service means the performance by an agent of the duties assigned to him by or on behalf of the Minister of Employment and Immigration in accordance with the terms of his engagement, and, where military service with the Canadian Armed Forces during the Second World War constitutes a break in the service, includes that military service. (*service*)

gains signifie les commissions versées à un agent pour l'exercice de ses fonctions et fixées d'après l'échelle des commissions approuvée de temps à autre par le ministre de l'Emploi et de l'Immigration; (*earnings*)

inconduite signifie la désobéissance volontaire aux dispositions de quelque loi, règlement ou directive régissant l'accomplissement des fonctions officielles d'un agent, dont la violation entraîne sa destitution, ou la malversation dans l'exercice de sa charge ou l'abandon de son poste; (*misconduct*)

invalid signifie incapable d'exercer régulièrement une occupation sensiblement rémunératrice; (*disabled*)

ministre désigne le président du Conseil du Trésor; (*Minister*)

pension signifie une pension calculée selon l'article 7; (*annuity*)

pension à jouissance différée signifie une pension qui devient payable à un contributeur au moment où il atteint l'âge de 65 ans; (*deferred annuity*)

pension à jouissance immédiate signifie la pension qui devient payable à un contributeur dès qu'il y a droit; (*immediate annuity*)

remise des contributions signifie la remise sans intérêt du montant versé par le contributeur au Compte de pension des agents de rentes sur l'État; (*return of contributions*)

service signifie l'exercice, par un agent, des fonctions qui lui sont assignées par le ministre de l'Emploi et de l'Immigration ou en son nom, conformément aux conditions de son engagement et, lorsqu'une période de service militaire dans les rangs des forces armées du Canada au cours de la seconde guerre mondiale constitue une interruption du service, l'expression inclut ledit service militaire; (*service*)

service antérieur signifie le service accompli avant la date d'entrée en vigueur; (*past service*)

service courant signifie le service accompli à ou après la date d'entrée en vigueur et comprend toute période durant laquelle un contributeur a pris un congé autorisé et au sujet de laquelle il a versé des contributions; (*current service*)

Pensions

3 Subject to these Regulations, an annuity or other benefit herein specified shall be paid to or in respect of every agent who is required to contribute, or on whose behalf contributions are paid, into the Annuities Agents Pension Account in accordance with these Regulations, and who dies or ceases to be engaged, which annuity or other benefit shall, subject to these Regulations, be based upon the number of years of service to the credit of that person at the time he dies or ceases to be engaged.

Annuities Agents Pension Account

4 There shall be an account in the Consolidated Revenue Fund to be known as the Annuities Agents Pension Account.

Payments in and out of the Annuities Agents Pension Account

5 Every agent is required to contribute to the Annuities Agents Pension Account five per cent of his earnings in respect of current service, by reservation from earnings.

6 (1) There shall be credited to the Annuities Agents Pension Account in each fiscal year,

(a) on the last day of each quarter of such year, namely, on the last day of June, September, December and March, respectively, an amount representing interest which shall be calculated at the rate of one per cent on the balance to the credit of the Account on the last day of the preceding quarter;

(b) such amount as is determined by the Minister of Finance to be required to meet the cost of the benefits chargeable against the Account for the year in respect of current service of contributors after taking into consideration the contributions paid into the Account by contributors; and

(c) such amount as is estimated by the Minister of Finance to be required to meet the costs of the benefits payable during the year under these Regulations in respect of past service of contributors.

Pensions

3 Sous réserve du présent règlement, une pension ou autre prestation spécifiée aux présentes doit être versée à ou relativement à tout agent qui est tenu de contribuer au Compte de pension des agents de rentes, ou au nom de qui des contributions y sont versées, conformément au présent règlement, et décède ou cesse d'être employé; cette pension ou autre prestation doit, sous réserve dudit règlement, être basée sur le nombre d'années de service à l'actif de ladite personne lors de son décès ou de la cessation de son emploi.

Compte de pension des agents de rentes

4 Il y aura, au Fonds du revenu consolidé, un compte désigné Compte de pension des agents de rentes.

Paiements versés au compte de pension des agents de rentes ou retraits du compte

5 Chaque agent est tenu de verser au Compte de pension des agents de rentes cinq pour cent de ses gains à l'égard de son service courant, sous forme de retenues sur son salaire.

6 (1) Au cours de chaque année financière, on doit porter au crédit du Compte de pension des agents de rentes

a) le dernier jour de chaque trimestre, chaque année, soit le dernier jour de juin, septembre, décembre et mars respectivement, une somme représentant l'intérêt calculé au taux de un pour cent du solde au crédit du compte le dernier jour du trimestre précédent;

b) toute somme nécessaire, de l'avis du ministre des Finances, pour acquitter le montant des prestations imputables sur le compte pour l'année à l'égard du service courant des contributeurs, après avoir tenu compte des contributions qu'ils ont versées au compte; et

c) la somme nécessaire, de l'avis du ministre des Finances, pour couvrir le montant des prestations payables au cours de l'année, en vertu du présent règlement, à l'égard du service antérieur des contributeurs.

(2) All amounts required for the payment of annuities or other benefits herein specified shall be paid out of the Annuities Agents Pension Account.

Computation of Annuities

7 (1) For the purposes of this section, ***average annual earnings*** means

(a) the average annual earnings earned by a contributor during the six-year period immediately preceding his 65th birthday or the effective date, whichever first occurs;

(b) in the case of a contributor who has less than six years of past service to his credit, the average annual earnings earned by the contributor during the period of past service to his credit; or

(c) in the case of a contributor who

(i) had less than six years of past service to his credit before his 65th birthday, and

(ii) has a total of six or more years of past service to his credit before ceasing to be engaged as an agent,

the average annual earnings earned by the contributor during his first six years of past service.

(2) Subject to subsection (3), the amount of any annuity to which a contributor may become entitled under these Regulations is an amount equal to the aggregate of

(a) the sum of

(i) 1 1/2 per cent of the contributor's annual earnings not in excess of \$6,000, and

(ii) one per cent of the contributor's annual earnings in excess of \$6,000

for each year of current service to the credit of the contributor; and

(b) the sum of

(i) 3/4 of one per cent of the contributor's average annual earnings not in excess of \$6,000, and

(ii) 1/2 of one per cent of the contributor's average annual earnings in excess of \$6,000

multiplied by the number of years of past service to the credit of the contributor.

(2) Tous les montants devant servir à payer des pensions ou autres prestations mentionnées aux présentes, seront prélevés sur le Compte de pension des agents de rentes.

Calcul des pensions

7 (1) Pour les fins du présent article, ***gains annuels moyens*** signifie

a) la moyenne des gains annuels qu'aura touchés un contributeur pendant la période de six ans précédant immédiatement son 65^e anniversaire de naissance ou le jour d'entrée en vigueur, en prenant celle de ces deux dates qui est antérieure à l'autre,

b) dans le cas d'un contributeur ayant à son actif moins de six ans de service antérieur, la moyenne des gains annuels qu'il a touchés durant la période de service antérieur à son actif, ou

c) dans le cas d'un contributeur qui

(i) avait à son actif moins de six ans de service antérieur avant son 65^e anniversaire de naissance, et

(ii) a à son actif un total de six ans ou plus de service antérieur avant la cessation de son emploi comme agent,

la moyenne des gains annuels qu'il a touchés durant les six premières années de service antérieur.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le montant de toute pension à laquelle un contributeur peut avoir droit en vertu du présent règlement, sera égal au total

a) du montant de

(i) 1 1/2 pour cent des gains annuels du contributeur n'excédant pas 6 000 \$, et

(ii) 1 pour cent des gains annuels du contributeur qui excèdent 6 000 \$

pour chaque année de service courant à l'actif du contributeur; et

b) de la somme de

(i) 3/4 pour cent des gains annuels moyens du contributeur qui n'excèdent pas 6 000 \$, et

(ii) 1/2 pour cent des gains annuels moyens du contributeur qui excèdent 6 000 \$,

multipliés par le nombre des années de service antérieur à l'actif du contributeur.

(3) The amount of any annuity to which a contributor, who ceased to be engaged as an agent prior to the effective date to become employed in the Government Annuities Branch of the Canada Employment and Immigration Commission, may become entitled under these Regulations, is an amount equal to the product of

(a) the sum of

(i) 3/4 of one per cent of the contributor's average annual earnings not in excess of \$6,000, and

(ii) 1/2 of one per cent of the contributor's average annual earnings in excess of \$6,000,

earned during the six-year period immediately preceding the date he ceased to be engaged as an agent, multiplied by

(b) the number of years of past service to the credit of the contributor.

Benefits

8 A contributor who ceases to be engaged as an agent, having to his credit less than five years of service, is entitled to a return of contributions.

9 (1) The following provisions are applicable in respect of a contributor who, having ceased to be engaged as an agent, has to his credit five or more years of service, namely,

(a) if he ceases to be engaged, having reached 65 years of age, for any reason other than misconduct, he is entitled to an immediate annuity;

(b) if he ceases to be engaged, not having reached 65 years of age but having reached 60 years of age, for any reason other than disability or misconduct, he is entitled to

(i) a deferred annuity, or

(ii) an immediate annuity, which is the actuarial equivalent of a deferred annuity, or

(iii) a return of contributions

at his option;

(c) if he ceases to be engaged, not having reached 65 years of age, by reason of having become disabled, he is entitled to

(i) an immediate annuity, or

(3) Le montant de toute pension à laquelle un contributeur, qui a cessé d'être employé à titre d'agent avant la date d'entrée en vigueur pour passer à l'emploi de la Direction des rentes sur l'État de la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration, peut devenir admissible aux termes du présent règlement, est un montant égal au produit de

a) la somme de

(i) 3/4 pour cent des gains annuels moyens du contributeur qui n'excèdent pas 6 000 \$, et

(ii) 1/2 pour cent des gains annuels moyens du contributeur qui excèdent 6 000 \$,

et gagnée durant la période de six ans qui précède immédiatement la date où il a cessé d'être employé à titre d'agent, multipliée par

b) le nombre des années de service antérieur à l'actif du contributeur.

Prestations

8 Tout contributeur qui cesse d'être employé à titre d'agent et qui compte à son actif moins de cinq années de service a droit au remboursement de ses contributions.

9 (1) Les dispositions suivantes s'appliquent dans le cas d'un contributeur qui, ayant cessé d'être employé à titre d'agent, compte à son actif cinq années ou plus de service, savoir,

a) si, ayant atteint l'âge de 65 ans, il cesse d'être employé, pour tout motif autre que l'inconduite, il a droit à une pension à jouissance immédiate;

b) si, avant d'avoir atteint l'âge de 65 ans, mais après avoir atteint l'âge de 60, il cesse d'être employé pour tout motif autre que l'invalidité ou l'inconduite, il a droit à

(i) une pension à jouissance différée, ou

(ii) une pension à jouissance immédiate qui est l'équivalent actuariel d'une pension à jouissance différée, ou

(iii) au remboursement de ses contributions,

à son gré;

c) si, avant d'avoir atteint l'âge de 65 ans, il cesse d'être employé pour cause d'invalidité, il a droit à

(i) une pension à jouissance immédiate, ou

(ii) a return of contributions

at his option;

(d) if he ceases to be engaged, not having reached 60 years of age, for any reason other than disability or misconduct, he is entitled to

(i) a deferred annuity, or

(ii) a return of contributions

at his option;

(e) if he becomes disabled, not having reached 65 years of age but having become entitled to a deferred annuity under paragraph (b) or (d), he ceases to be entitled to that deferred annuity and becomes entitled to an immediate annuity; and

(f) if he ceases to be engaged by reason of misconduct, he is entitled to

(i) a return of contributions, or

(ii) with the consent of the Treasury Board, the whole or any part specified by the Treasury Board of any benefit to which he would have been entitled under this section had he, at the time of his dismissal, ceased to be engaged for any reason other than misconduct, except that in no case shall the capitalized value thereof be less than the return of contributions referred to in subparagraph (i).

(2) A contributor who ceased to be engaged as an agent prior to the effective date, to become employed in the Government Annuities Branch of the Canada Employment and Immigration Commission, is entitled to an immediate annuity when he ceases to be employed in the Public Service or when he attains the age of 65 years, whichever is the later.

(3) For the purposes of this section, the actuarial equivalent of a deferred annuity shall be determined according to the schedule.

(4) Where by this section a contributor is entitled to a benefit at his option, if the contributor fails to exercise that option within one year from the time he became so entitled, he shall be deemed to have exercised it in favour of a deferred annuity, if he is entitled to one, otherwise he shall be deemed to have exercised it in favour of a benefit other than a return of contributions.

(ii) au remboursement de ces contributions,

à son gré;

d) si, avant d'avoir atteint l'âge de 60 ans, il cesse d'être employé pour tout motif autre que l'invalidité ou l'inconduite, il a droit à

(i) une pension à jouissance différée, ou

(ii) au remboursement de ses contributions,

à son gré;

e) si, avant d'avoir atteint l'âge de 65 ans, mais après avoir acquis le droit à une pension à jouissance différée conformément à l'alinéa b) ou d) il devient invalide, il cesse d'avoir droit à cette pension à jouissance différée et acquiert le droit de recevoir une pension à jouissance immédiate; et

f) s'il cesse d'être employé pour inconduite, il a le droit

(i) au remboursement de ses contributions, ou

(ii) moyennant le consentement du Conseil du Trésor, de recevoir en entier ou en partie, selon que le déterminera le Conseil du Trésor, toute prestation à laquelle il aurait été admissible en vertu du présent article si, au moment de son renvoi, il avait cessé d'être employé pour un motif autre que l'inconduite. Cependant, la valeur, en capital, de la prestation précitée ne devra jamais être inférieure au remboursement des contributions mentionné au sous-alinéa (i).

(2) Le contributeur qui cesse d'être employé à titre d'agent avant la date d'entrée en vigueur pour passer au service de la Direction des rentes sur l'État de la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration, a droit à une pension à jouissance immédiate lorsqu'il quitte la Fonction publique ou qu'il atteint l'âge de 65 ans, selon celle de ces dates qui tombera la dernière.

(3) Aux fins du présent article, on se fondera sur l'annexe pour établir l'équivalence actuarielle d'une pension à jouissance différée.

(4) Lorsque, aux termes du présent article, un contributeur a droit à une prestation y spécifiée à son gré, s'il n'exerce pas cette option dans un délai d'une année à compter du moment où il est ainsi devenu admissible, ce contributeur est réputé l'avoir exercée en faveur d'une pension à jouissance différée s'il y a droit; sinon, il sera réputé l'avoir exercée en faveur d'une prestation autre que le remboursement de ses contributions.

Payments to Widows

10 (1) Upon the death of a contributor who, at the time of his death, had less than five years of service to his credit, the widow of the contributor is immediately entitled to a return of contributions.

(2) Upon the death of a contributor who, at the time of his death, was entitled under section 9 to an immediate annuity or a deferred annuity, the widow of the contributor is immediately entitled to an annual allowance equal to one-half of the amount of the annuity to which the contributor was entitled.

(3) Upon the death of a contributor who, at the time of his death, was entitled under section 9 to an immediate annuity, which is the actuarial equivalent of a deferred annuity, the widow of the contributor is immediately entitled to an annual allowance equal to one-half of that deferred annuity.

(4) Upon the death of a contributor who was engaged as an agent at the time of his death, having to his credit five or more years of service, the widow of the contributor is immediately entitled to the annual allowance to which she would have been entitled under subsection (2) had the contributor, immediately prior to his death, become entitled to an annuity under paragraph 9(1)(a).

11 When by these Regulations the widow of a contributor is entitled to an annual allowance herein specified, payment of the allowance shall be suspended in the event of her remarriage but shall be resumed in the event of the death of her husband by that marriage, but, in lieu of any further claim to payment of the allowance, an amount equal to the return of contributions less the total amount of the payments made to the contributor or to his widow under these Regulations may be paid to the widow, upon request by her to the Minister in writing, at any time before the death of her husband by that marriage.

12 If, upon the death of a contributor, it appears to the Treasury Board that the widow of the contributor had, for a number of years immediately prior to his death, been living apart from him under circumstances that would have disentitled her to an order for separate maintenance under the laws of the province in which the contributor was ordinarily resident, and if the Treasury Board so directs, having regard to the surrounding circumstances, including the welfare of any children involved, she shall be deemed, for the purposes of these Regulations, to have predeceased the contributor.

13 (1) Notwithstanding anything in these Regulations, the widow of a contributor is not entitled to any annual allowance under these Regulations if that contributor

Versements aux veuves

10 (1) Au décès d'un contributeur qui, à cette époque, comptait moins de cinq ans de service à son actif, sa veuve a droit au remboursement immédiat de ses contributions.

(2) Au décès d'un contributeur qui, à cette époque, avait droit, aux termes de l'article 9, à une pension à jouissance immédiate ou à une pension à jouissance différée, sa veuve a droit immédiatement à une allocation annuelle égale à la moitié du montant de la pension à laquelle le contributeur avait droit.

(3) Au décès d'un contributeur qui, à cette époque, avait droit, en vertu de l'article 9, à une pension à jouissance immédiate représentant l'équivalence, du point de vue actuel, d'une pension à jouissance différée, sa veuve a droit immédiatement à une allocation annuelle égale à la moitié de la pension à jouissance différée.

(4) Au décès d'un contributeur qui occupait les fonctions d'agent à cette époque et qui comptait à son actif cinq années de service ou plus, sa veuve a immédiatement droit à l'allocation annuelle à laquelle elle aurait eu droit aux termes du paragraphe (2) si le contributeur, immédiatement avant son décès, était devenu admissible à une pension prévue à l'alinéa 9(1)a).

11 Lorsque, aux termes du présent règlement, la veuve d'un contributeur a droit à une allocation annuelle y spécifiée, le paiement doit en être suspendu dans le cas de son remariage mais doit recommencer dans le cas du décès de son mari par ce mariage; cependant, en remplacement de tout autre titre au paiement de l'allocation, il peut lui être payé, sur sa demande écrite au ministre, en tout temps avant le décès de son mari par ce mariage, un montant égal au remboursement des contributions, moins l'ensemble des montants versés au contributeur ou à sa veuve aux termes du présent règlement.

12 Si, à la mort d'un contributeur, le Conseil du Trésor estime que sa veuve était séparée de lui depuis un certain nombre d'années juste avant sa mort, dans des circonstances qui l'auraient privée de tout droit à une ordonnance de pension alimentaire, sous l'empire des lois de la province où résidait ordinairement le contributeur, et si le Conseil du Trésor en décide ainsi, compte tenu des circonstances concomitantes, notamment le bien-être des enfants en cause, elle sera, aux fins du présent règlement, réputée décédée avant le contributeur.

13 (1) Nonobstant les dispositions du présent règlement, la veuve d'une personne n'a droit à aucune allocation annuelle, en vertu dudit règlement, si cette personne

married after having become entitled under these Regulations to an annuity, unless, subsequent to his marriage, he became or continued to be a contributor under these Regulations.

(2) Notwithstanding anything in these Regulations, where a contributor dies within five years after his marriage, having been a contributor under these Regulations at the time of his marriage or at any time since his marriage, the amount of any annual allowance to which his widow may be entitled under these Regulations shall, if the Treasury Board is not satisfied that anticipation of impending death was not a consideration affecting the agreement to marry, be reduced by

(a) 100 per cent, if the contributor dies within one year after his marriage,

(b) 98 per cent, if the contributor dies within the 13th month after his marriage,

(c) 96 per cent, if the contributor dies within the 14th month after his marriage,

and so on, by like progressions, until the 60th month after his marriage, but not thereafter.

(3) Notwithstanding anything in these Regulations, the amount of any annual allowance to which the widow of a contributor may be entitled under these Regulations shall, if the age of the contributor exceeded that of his widow by 20 or more years, be reduced so that the ratio of the reduced allowance to the allowance is equal to the ratio of the value of a life annuity of \$1 per annum to a person aged 20 years less than the contributor at the date of his death to the value of a life annuity of \$1 per annum to a person of the age of the widow at that date.

(4) For the purposes of subsection (3), the value of a life annuity of \$1 per annum shall be calculated in accordance with a(f) Ultimate Table, together with interest at the rate of four per cent per annum.

Benefits, How Payable

14 (1) Subject to these Regulations, where an annuity or annual allowance becomes payable under these Regulations, it shall be paid in equal monthly instalments commencing on the first day of the month coincident with or immediately following the day on which the recipient becomes entitled thereto and it shall continue to be paid on the first day of each month thereafter until the first day of the month during which the recipient dies and any

s'est mariée après l'acquisition du droit à une pension, aux termes du règlement en question, à moins que, après son mariage, la personne ne soit devenue ou demeurée contributeur selon le présent règlement.

(2) Nonobstant les dispositions du présent règlement, lorsqu'un contributeur meurt dans les cinq ans qui suivent son mariage, ayant été contributeur selon ledit règlement à l'époque de son mariage ou à quelque époque depuis son mariage, le montant de toute allocation annuelle auquel sa veuve pourra avoir droit, en vertu du règlement en question, doit être réduit, si le Conseil du Trésor n'est pas convaincu que la prévision d'un décès prochain ne constituait pas une cause ou considération influant sur la convention de contracter mariage,

a) de 100 pour cent si le contributeur décède dans l'année qui suit son mariage,

b) de 98 pour cent, s'il décède au cours du 13^e mois qui suit son mariage,

c) de 96 pour cent, s'il décède au cours du 14^e mois qui suit son mariage,

et ainsi de suite, selon la même progression, jusqu'au 60^e mois postérieur à son mariage, mais non pas au delà.

(3) Nonobstant les dispositions du présent règlement, le montant de toute allocation annuelle à laquelle la veuve d'un contributeur peut avoir droit selon ledit règlement, pourra être réduit, si l'âge du contributeur dépassait de 20 ans ou davantage celui de sa veuve de façon que le rapport de l'allocation réduite à l'allocation soit égal au rapport de la valeur d'une rente viagère de un dollar par année, versée à une personne ayant 20 ans de moins que le contributeur au moment de son décès à la valeur d'une rente viagère de un dollar par année à une personne de l'âge de la veuve à cette date-là.

(4) Aux fins du paragraphe (3), la valeur d'une rente viagère de un dollar par année sera calculée d'après une table a(f) Ultimate, plus l'intérêt au taux de quatre pour cent par année.

Mode de versement des prestations

14 (1) Sous réserve du présent règlement, lorsqu'une pension ou allocation annuelle devient payable aux termes dudit règlement, elle doit être payée en mensualités égales commençant le 1^{er} jour du mois qui coïncide avec le jour, ou qui suit immédiatement le jour, où le bénéficiaire y devient admissible et elle continuera d'être versée le 1^{er} jour de chaque mois par la suite jusqu'au 1^{er}

amount in arrears thereof that remains unpaid at any time after his death shall, in the case of an annuity payable to a contributor who died leaving a widow, be paid in a lump sum as though that amount were a return of contributions to which his widow is entitled under these Regulations, and shall, in any other case, be paid to the recipient's estate or, if less than \$500, as the Treasury Board may direct.

(2) Where a contributor or the widow of a contributor requests that an annuity or annual allowance be paid otherwise than in equal monthly instalments, or where the Minister is of opinion that the payment of an annuity or annual allowance in equal monthly instalments is not practicable, the Minister may direct, if such direction does not result in the payment of an aggregate amount greater than the aggregate amount of equal monthly instalments otherwise payable in accordance with subsection (1), that the annuity or annual allowance be paid, in arrears in equal instalments, quarterly, semi-annually or annually.

(3) Where a contributor has become entitled under these Regulations to an annuity or an annual allowance the monthly instalments of which would amount to less than \$10 each, there may be paid to that contributor, upon request by him to the Minister in writing within three months from the time when he became so entitled, an amount determined in accordance with subsection (4) to be the capitalized value of the said annuity, which payment shall be in lieu of any other benefit under these Regulations.

(4) Where pursuant to these Regulations an annuity may be capitalized, the capitalized value shall be computed, where the contributor ceases to be engaged as an agent by reason of

(a) age, according to the bases set out in a(f) and a(m) Ultimate Table together with interest at the rate of four per cent per annum; and

(b) illness, according to the mortality basis set out in the *Actuarial Report on the Superannuation Account, 1947*, together with interest at the rate of four per cent per annum.

(5) For the purposes of subsection (4), the mortality basis set out in the *Actuarial Report on the Superannuation Account, 1947*, means the select mortality rates derived from the 1924-1947 experience of Public Service ill-health pensioners for use in the 1947 valuation of the Superannuation Account, examples of which appear on page 9 of the *Report on Actuarial Examination of the*

jour du mois durant lequel le bénéficiaire décède, et tout arriéré de la pension ou de l'allocation qui reste impayé en tout temps après son décès doit, dans le cas d'une pension payable à un contributeur qui décède en laissant une veuve, être payé en une somme globale comme si ce montant constituait un remboursement des contributions auquel sa veuve a droit aux termes du présent règlement, et doit, dans tout autre cas, être payé à la succession du bénéficiaire ou, si le montant est inférieur à 500 \$, selon que le Conseil du Trésor en décidera.

(2) Lorsqu'un contributeur ou la veuve d'un contributeur demande qu'une pension ou allocation annuelle soit versée autrement que par mensualités égales ou lorsque le ministre est d'avis que le paiement d'une pension ou allocation annuelle en mensualités égales n'est pas pratiquement réalisable, le ministre peut ordonner, si cet ordre ne donne pas lieu à un versement global plus élevé que le montant global des mensualités égales qui serait autrement payable en conformité du paragraphe (1), que la pension ou allocation annuelle soit payée, le mois écoulé, en versements trimestriels, semi-annuels ou annuels égaux.

(3) Lorsqu'un contributeur a, sous le régime du présent règlement, acquis le droit à une pension ou allocation annuelle dont les mensualités s'élèveraient à moins de 10 \$ chacune, on peut, s'il en fait la demande par écrit au ministre dans un délai de trois mois après avoir acquis ce droit, lui verser un montant déterminé d'après le paragraphe (4), qui sera la valeur capitalisée de ladite pension, lequel paiement doit tenir lieu de toute autre prestation prévue par le présent règlement.

(4) Lorsque, conformément au présent règlement, une pension peut être capitalisée, la valeur capitalisée doit être calculée, lorsque le contributeur cesse d'être employé à titre d'agent à cause

a) de son âge, selon les données établies dans la table a(f) and a(m) Ultimate, y compris l'intérêt au taux annuel de quatre pour cent; et

b) de maladie, selon les données de mortalité établies dans le *Rapport actuariel relatif au Compte des pensions de retraite de 1947*, y compris l'intérêt au taux annuel de quatre pour cent.

(5) Aux fins du paragraphe (4), les données de mortalité établies dans le *Rapport actuariel relatif au Compte des pensions de retraite de 1947*, signifient les taux de mortalité de catégories choisies tirés des constatations accumulées de 1924 à 1947 à l'égard des fonctionnaires mis à leur pension pour cause de maladie et utilisés dans l'estimation de 1947 du Compte des pensions de retraite, dont

Superannuation Account in the Consolidated Revenue Fund for the period March 31, 1931, to December 31, 1947.

Residual Amounts

15 Where, upon the death of a contributor, there is no widow to whom an allowance provided in these Regulations may be paid, or where the widow to whom such allowance may be paid dies or ceases to be entitled thereto and no other amount may be paid to her under these Regulations, any amount by which the amount of a return of contributions exceeds the aggregate of all amounts paid to the widow and to the contributor under these Regulations shall be paid to the contributor's estate, or, if less than \$500, as authorized by the Treasury Board.

Disability Payments

16 (1) A contributor is not entitled to an annuity under these Regulations in respect of a disability unless

- (a) he has undergone a medical examination; and
- (b) the Medical Services Branch, National Capital Zone of the Department of National Health and Welfare has certified that he is disabled.

(2) A contributor who

- (a) is less than 65 years of age, and
- (b) is in receipt of an annuity payable under these Regulations in respect of a disability previously incurred by him,

shall undergo medical examinations until he reaches 65 years of age at such times and at such places as the Minister may determine.

(3) Where a contributor who has undergone a medical examination in accordance with subsection (2) is certified by the Medical Services Branch, National Capital Zone of the Department of National Health and Welfare, to have regained his health or to be capable of performing the duties of an agent, payment of the annuity shall be suspended but shall be resumed, subject to these Regulations, at such time as he reaches 65 years of age, or again becomes disabled.

des exemples figurent à la page 9 du *Rapport de l'étude actuarielle du Compte des pensions de retraite dans le Fonds du revenu consolidé pour la période allant du 31 mars 1931 au 31 décembre 1947.*

Montants résiduels

15 Lorsqu'un contributeur décède sans laisser de veuve à laquelle puisse être payée une allocation prévue dans le présent règlement, ou lorsque la veuve à laquelle une telle allocation peut être versée meurt ou cesse d'être admissible à cette allocation et qu'en vertu dudit règlement aucun autre montant ne puisse lui être versé, tout montant par lequel le montant d'un remboursement de contributions excède l'ensemble de tous les montants versés à la veuve et au contributeur en vertu du règlement en question sera versé à la succession du contributeur ou, si ce montant est inférieur à 500 \$, selon la décision du Conseil du Trésor.

Paiement au titre de l'invalidité

16 (1) Le contributeur n'a pas droit à une pension en vertu du présent règlement à l'égard d'une invalidité à moins

- a) qu'il n'ait subi un examen médical; et
- b) que la Direction générale des Services médicaux, zone de la Capitale nationale, du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, n'ait attesté qu'il est invalide.

(2) Le contributeur qui

- a) a moins de 65 ans, et
- b) touche une pension en vertu du présent règlement à l'égard d'une invalidité dont il a été antérieurement frappé,

doit subir, jusqu'à l'âge de 65 ans, des examens médicaux aux moments et aux endroits que le ministre prescrit.

(3) S'il est certifié par la Direction générale des Services médicaux, zone de la Capitale nationale, du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, que le contributeur ayant subi un examen médical conformément au paragraphe (2) a recouvré la santé ou est en état de remplir les fonctions d'agent, le paiement de la pension doit être suspendu, pour être repris subordonnément aux dispositions du présent règlement, au moment où il atteint 65 ans ou redevient invalide.

(4) A report in accordance with the form prescribed by the Minister concerning each medical examination undergone by a contributor to whom subsection (1) or (2) applies shall be made to the Minister as soon as practicable after the medical examination is conducted.

(5) Unless otherwise determined by the Minister, a medical examination required by these Regulations shall be undergone at the expense of the contributor.

Diversion of Amounts Payable in Certain Cases

17 (1) Where any court in Canada of competent jurisdiction has made an order requiring a recipient to pay an amount to his spouse, former spouse, child or other dependent and the court has issued to the Minister a notice, in a form prescribed by the Minister, requesting him on behalf of the recipient to pay to the person named in the order an amount specified in the notice, the amount so specified or any lesser amount specified by the Minister shall, if the Minister so directs, be deducted either in a lump sum or in instalments from any amount that is or is about to become payable to the recipient under these Regulations and shall be paid to the person named in the order.

(2) Where a contributor or a person to whom any benefit has become payable under these Regulations, has disappeared under circumstances that, in the opinion of the Minister, raise beyond a reasonable doubt a presumption that he is dead, the Minister may issue a certificate declaring that such person is presumed to be dead and stating the date upon which his death is presumed to have occurred, and upon the issue of the certificate such person shall be deemed, for all purposes of these Regulations, to have died on the date so stated in the certificate.

(3) Where, for any reason, a recipient is unable to manage his own affairs, or where he is incapable of managing his own affairs and there is no person entitled by law to act as his committee, the Minister may pay to any person designated by the Treasury Board to receive payment on behalf of the recipient any amount that is payable to the recipient under these Regulations.

(4) For the purpose of these Regulations, any payment made by the Minister pursuant to subsection (1) or (3) is deemed to be a payment to the recipient in respect of whom such payment is made.

(4) Un rapport conforme à la formule que le ministre a prescrite et portant sur chaque examen médical qu'a subi le contributeur à qui s'applique le paragraphe (1) ou (2) doit être remis au ministre le plus tôt possible après la tenue de l'examen médical.

(5) Sauf si le ministre en décide autrement, les frais de l'examen médical qu'exigent le présent règlement seront à la charge du contributeur.

Changement de destinataire en certains cas

17 (1) Lorsqu'une cour de juridiction compétente au Canada a rendu une ordonnance enjoignant à un bénéficiaire de verser une somme à son conjoint, à son ancien conjoint, à son enfant ou autre personne à sa charge, et a donné au ministre, en la forme prescrite par ce dernier, un avis lui demandant au nom du bénéficiaire, de verser à la personne désignée dans l'ordonnance, une somme spécifiée dans l'avis, la somme ainsi spécifiée ou toute somme inférieure que le ministre a spécifiée est, si ce dernier l'ordonne ainsi, déduite, soit en une somme globale soit par versements, de tout montant payable ou qui deviendra payable au bénéficiaire en vertu du présent règlement, et remise à la personne nommée dans l'ordonnance.

(2) Si un contributeur ou une personne à qui une prestation devient payable en vertu du présent règlement est disparue dans des circonstances telles que, de l'avis du ministre, il y a lieu, hors de tout doute raisonnable, de présumer son décès, le ministre peut émettre un certificat déclarant le présumé décès de ladite personne et indiquant la date à laquelle le présumé décès a eu lieu, et dès l'émission du certificat ladite personne est, pour toutes les fins du présent règlement, censée être décédée à la date indiquée dans le certificat.

(3) Lorsque, pour une raison quelconque, un bénéficiaire ne peut administrer ses propres affaires ou en est incapable et qu'il n'a ni tuteur ni curateur légal, le ministre peut verser à toute personne désignée par le Conseil du Trésor pour toucher des paiements au nom du bénéficiaire, les sommes payables à ce dernier en vertu du présent règlement.

(4) Aux fins du présent règlement, tout versement effectué par le ministre conformément au paragraphe (1) ou (3) est réputé un paiement au bénéficiaire à l'égard de qui il est fait.

Contributors Re-engaged as Agents or Employed in the Public Service

18 If a contributor who is entitled to an annuity under section 9 is re-engaged as an agent or becomes employed in the Public Service, whatever right or claim he may have under these Regulations to payment of the said annuity shall, with respect to the period during which he continues to be so engaged as an agent or employed in the Public Service, be suspended until such time as he ceases to be so engaged or employed.

19 (1) Subject to the *Public Service Superannuation Act*, where a contributor who ceases to be engaged as an agent to become employed in the Public Service elects to count his service as an agent, or any portion thereof, as service in pensionable employment for purposes of the *Public Service Superannuation Act*, the Minister of Finance may transfer into the Superannuation Account to the credit of the contributor

(a) an amount equal to the total amount paid into the Annuities Agents Pension Account in respect of that contributor, except any portion thereof so paid by Her Majesty in right of Canada;

(b) such amount paid into the Annuities Agents Pension Account in respect of that contributor by Her Majesty in right of Canada as the Minister of Finance determines; and

(c) such amount representing interest as the Minister of Finance determines.

(2) Upon the Minister of Finance making a transfer in accordance with subsection (1), the contributor in respect of whom the transfer is made ceases to be entitled to any other benefit under these Regulations.

Contributor Convicted of an Indictable Offence

20 Where a contributor is convicted of an indictable offence committed by him while engaged as an agent, if the Treasury Board is of the opinion that the commission of the offence by the contributor constituted misconduct in office, any annuity payable under these Regulations to or in respect of the contributor shall be reduced by such amount as the Treasury Board, in its discretion, considers appropriate.

Contributeurs rengagés à titre d'agents ou employés dans la fonction publique

18 Si un contributeur ayant droit à une pension en vertu de l'article 9, est rengagé à titre d'agent ou est employé dans la Fonction publique, tout droit ou titre qu'il peut avoir, en vertu du présent règlement, au paiement de la-dite pension est suspendu à l'égard de la période durant laquelle il sera engagé à titre d'agent ou employé dans la Fonction publique et jusqu'à ce qu'il cesse d'être ainsi engagé ou employé.

19 (1) Sous réserve de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, lorsqu'un contributeur qui, cessant d'être employé à titre d'agent et devenant employé dans la Fonction publique décide de faire compter la totalité ou une partie de sa période de service à titre d'agent, comme période de service ouvrant droit à la pension aux fins de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, le ministre des Finances peut transférer dans la caisse de pension au crédit du contributeur

a) un montant égal au total versé au Compte de pension des agents de rentes sur l'État à l'égard de ce contributeur, sauf toute partie dudit montant ainsi versée par Sa Majesté du chef du Canada;

b) le montant versé au Compte de pension des agents de rentes sur l'État à l'égard de ce contributeur par Sa Majesté du chef du Canada que le ministre des Finances fixera; et

c) le montant d'intérêts que le ministre des Finances fixera.

(2) Dès que le ministre des Finances aura effectué le transfert conformément au paragraphe (1), le contributeur à l'égard duquel le transfert est effectué cesse d'avoir droit à d'autres prestations en vertu du présent règlement.

Contributeur condamné pour acte criminel

20 Lorsqu'un contributeur est condamné pour un acte criminel commis pendant qu'il était agent et si le Conseil du Trésor juge que cet acte commis par le contributeur constitue une inconduite dans l'exercice de ses fonctions d'agent, toute pension payable en vertu du présent règlement au contributeur ou à son égard sera diminuée du montant que le Conseil du Trésor jugera approprié.

Proof of Age, Death or Marital Status

21 (1) For the purposes of these Regulations the age, death or marital status of a contributor or of the widow of a contributor shall be proved by forwarding to the Minister such evidence of age, death or marital status as the Minister, from time to time, considers appropriate.

(2) The Minister, in any case in which he considers it necessary or advisable in connection with the administration of these Regulations, may require any person to submit to him a statutory declaration setting out the facts that the Minister considers relevant in that case.

(3) Notwithstanding anything in these Regulations, no benefits shall be paid under these Regulations until the evidence required by the Minister in accordance with subsections (1) and (2) has been received by him.

Elections

22 The exercise of an option and a request to the Minister under these Regulations by a contributor, or by the widow of a contributor, shall be evidenced in writing in the form prescribed by the Minister and signed by the person making the election or request and the original thereof shall be

- (a)** sent by registered mail to the Minister, or
 - (b)** delivered or sent by registered mail to a person designated by the Minister
- within the time prescribed by these Regulations for the making of the election or the forwarding of the request.

Benefits Not Assignable

23 Annuities or other benefits payable under these Regulations are not capable of being assigned, charged, attached, anticipated or given as security and any transaction purporting to assign, charge, attach, anticipate or give as security any annuity or other benefit is void.

Certificat d'âge, de décès ou du statut conjugal

21 (1) Aux fins du présent règlement, l'âge, le décès ou le statut conjugal d'un contributeur ou de la veuve d'un contributeur seront certifiés par l'envoi au ministre des certificats attestant l'âge, le décès ou le statut conjugal que le ministre jugera de temps à autre appropriés.

(2) Chaque fois que le ministre le juge nécessaire ou souhaitable pour l'application du présent règlement, il peut exiger de toute personne une attestation des faits que le ministre considère pertinents.

(3) Nonobstant toute disposition du présent règlement, aucune prestation ne sera versée aux termes dudit règlement tant que le ministre n'aura pas reçu les éléments de preuve qu'il exige conformément aux paragraphes (1) et (2).

Options

22 L'exercice d'une option, ainsi qu'une demande présentée au ministre aux termes du présent règlement par un contributeur, ou par la veuve d'un contributeur, sera établie par écrit sur la formule prescrite par le ministre et signée de la personne faisant le choix ou la demande; l'original de la formule

- a)** sera envoyé sous pli recommandé au ministre, ou
 - b)** sera livré ou envoyé sous pli recommandé à une personne désignée par le ministre,
- dans le délai prescrit par le présent règlement pour exercer l'option ou pour soumettre la demande.

Prestations incessibles

23 Les pensions ou autres prestations payables en vertu du présent règlement ne sont pas susceptibles d'être cédees, gérées d'un privilège, saisies, touchées par anticipation ou livrées en garantie, et toute transaction tendant à céder, à gérer d'un privilège, à saisir ou à toucher par anticipation ou à confier à titre de garantie une pension ou quelque autre prestation sera frappée de nullité.

SCHEDULE

(Section 9)

	Males	Females	
Age	Actuarial Equivalent	Age	Actuarial Equivalent
60	620.93	60	662.22
60 1/12	625.52	60 1/12	666.48
60 2/12	630.15	60 2/12	670.78
60 3/12	634.83	60 3/12	675.12
60 4/12	639.55	60 4/12	679.50
60 5/12	644.32	60 5/12	683.91
60 6/12	649.14	60 6/12	688.36
60 7/12	654.01	60 7/12	692.85
60 8/12	658.93	60 8/12	697.38
60 9/12	663.89	60 9/12	701.95
60 10/12	668.90	60 10/12	706.56
60 11/12	673.97	60 11/12	711.20
61	679.08	61	715.89
61 1/12	684.25	61 1/12	720.62
61 2/12	689.47	61 2/12	725.40
61 3/12	694.74	61 3/12	730.21
61 4/12	700.07	61 4/12	735.07
61 5/12	705.45	61 5/12	739.97
61 6/12	710.89	61 6/12	744.91
61 7/12	716.38	61 7/12	749.90
61 8/12	721.93	61 8/12	754.94
61 9/12	727.53	61 9/12	760.02
61 10/12	733.19	61 10/12	765.14
61 11/12	738.92	61 11/12	770.31
62	744.70	62	775.53
62 1/12	750.54	62 1/12	780.80
62 2/12	756.44	62 2/12	786.11
62 3/12	762.40	62 3/12	791.47
62 4/12	768.43	62 4/12	796.88
62 5/12	774.52	62 5/12	802.34
62 6/12	780.68	62 6/12	807.86
62 7/12	786.90	62 7/12	813.42
62 8/12	793.18	62 8/12	819.03
62 9/12	799.53	62 9/12	824.70
62 10/12	805.96	62 10/12	830.42
62 11/12	812.44	62 11/12	836.19
63	819.00	63	842.02
63 1/12	825.63	63 1/12	847.90
63 2/12	832.33	63 2/12	853.84
63 3/12	839.11	63 3/12	859.83
63 4/12	845.95	63 4/12	865.88

ANNEXE

(article 9)

	Hommes		Femmes
Âge	Équivalent actuel	Âge	Équivalent actuel
60	620,93	60	662,22
60 1/12	625,52	60 1/12	666,48
60 2/12	630,15	60 2/12	670,78
60 3/12	634,83	60 3/12	675,12
60 4/12	639,55	60 4/12	679,50
60 5/12	644,32	60 5/12	683,91
60 6/12	649,14	60 6/12	688,36
60 7/12	654,01	60 7/12	692,85
60 8/12	658,93	60 8/12	697,38
60 9/12	663,89	60 9/12	701,95
60 10/12	668,90	60 10/12	706,56
60 11/12	673,97	60 11/12	711,20
61	679,08	61	715,89
61 1/12	684,25	61 1/12	720,62
61 2/12	689,47	61 2/12	725,40
61 3/12	694,74	61 3/12	730,21
61 4/12	700,07	61 4/12	735,07
61 5/12	705,45	61 5/12	739,97
61 6/12	710,89	61 6/12	744,91
61 7/12	716,38	61 7/12	749,90
61 8/12	721,93	61 8/12	754,94
61 9/12	727,53	61 9/12	760,02
61 10/12	733,19	61 10/12	765,14
61 11/12	738,92	61 11/12	770,31
62	744,70	62	775,53
62 1/12	750,54	62 1/12	780,80
62 2/12	756,44	62 2/12	786,11
62 3/12	762,40	62 3/12	791,47
62 4/12	768,43	62 4/12	796,88
62 5/12	774,52	62 5/12	802,34
62 6/12	780,68	62 6/12	807,86
62 7/12	786,90	62 7/12	813,42
62 8/12	793,18	62 8/12	819,03
62 9/12	799,53	62 9/12	824,70
62 10/12	805,96	62 10/12	830,42
62 11/12	812,44	62 11/12	836,19
63	819,00	63	842,02
63 1/12	825,63	63 1/12	847,90
63 2/12	832,33	63 2/12	853,84
63 3/12	839,11	63 3/12	859,83
63 4/12	845,95	63 4/12	865,88

Males		Females	
Age	Actuarial Equivalent	Age	Actuarial Equivalent
63 5/12	852.88	63 5/12	871.99
63 6/12	859.87	63 6/12	878.16
63 7/12	866.95	63 7/12	884.38
63 8/12	874.10	63 8/12	890.67
63 9/12	881.33	63 9/12	897.01
63 10/12	888.64	63 10/12	903.42
63 11/12	896.03	63 11/12	909.89
64	903.50	64	916.42
64 1/12	911.06	64 1/12	923.02
64 2/12	918.70	64 2/12	929.68
64 3/12	926.42	64 3/12	936.40
64 4/12	934.23	64 4/12	943.19
64 5/12	942.13	64 5/12	950.05
64 6/12	950.12	64 6/12	956.97
64 7/12	958.20	64 7/12	963.97
64 8/12	966.37	64 8/12	971.03
64 9/12	974.64	64 9/12	978.17
64 10/12	983.00	64 10/12	985.37
64 11/12	991.45	64 11/12	992.65

AGE: The contributor's age to the nearest month at the effective date of his actuarially equivalent annuity.

ACTUARIAL EQUIVALENT: The annual amount of annuity commencing at a given age and payable for life which is equal in value at that age to an annual amount of annuity of \$1,000 payable at age 65 for life.

Hommes		Femmes	
Âge	Équivalent actuel	Âge	Équivalent actuel
63 5/12	852,88	63 5/12	871,99
63 6/12	859,87	63 6/12	878,16
63 7/12	866,95	63 7/12	884,38
63 8/12	874,10	63 8/12	890,67
63 9/12	881,33	63 9/12	897,01
63 10/12	888,64	63 10/12	903,42
63 11/12	896,03	63 11/12	909,89
64	903,50	64	916,42
64 1/12	911,06	64 1/12	923,02
64 2/12	918,70	64 2/12	929,68
64 3/12	926,42	64 3/12	936,40
64 4/12	934,23	64 4/12	943,19
64 5/12	942,13	64 5/12	950,05
64 6/12	950,12	64 6/12	956,97
64 7/12	958,20	64 7/12	963,97
64 8/12	966,37	64 8/12	971,03
64 9/12	974,64	64 9/12	978,17
64 10/12	983,00	64 10/12	985,37
64 11/12	991,45	64 11/12	992,65

ÂGE : L'âge du contributeur au mois le plus proche, à la date d'entrée en vigueur de sa pension actuarielle équivalente.

ÉQUIVALENT ACTUARIEL : Le montant annuel de pension commençant à un âge donné et payable la vie durant qui est d'une valeur égale à cet âge-là, au montant annuel d'une pension de 1 000 \$ payable à l'âge de 65 ans la vie durant.